

## TRÙNG KHƠI [1]

Trùng khơi biển nước mênh mang  
Trong lòng bao đợt sóng ngầm dâng cao  
Đêm đêm lấp lánh trời sao  
Say sưa đỉnh gió gọi bao nỗi niềm .

Lặng nhìn dần trải tháng năm  
Cuộc đời dâu bể với ngàn khổ đau  
Không làm dừng 'Cánh Hải Âu' [2]  
Giữa trời xanh biếc , biển sâu muôn trùng .

Xa xa cánh sóng chập chùng  
Lòng chim không quản ngại ngùng gió mây  
Tình ta với biển nồng say  
Qua bao xao động nhớ ngày bên nhau.

## LƯU HOÀI

### CHÚ THÍCH :

[1 ] Trùng Khơi :tên một Tập Thơ thứ của Lưu Hoài trong đó tác giả muốn ví Nhà Thơ [ Nghệ Sĩ...] như Cánh Hải Âu, biết vượt trùng khơi, chịu đựng được mọi gian khó , khổ đau ở đời nhưng vẫn không chịu dừng 'Cánh Hải Âu'. Xem bản dịch 'L'Albatros' [Cánh Hải Âu] của Beaudelaire ở SMTD hay trong 'Bilingual Poems [tr.192-193 ] do L.Hoai dịch.

[2] Cánh Hải Âu [ Seamew] , Ch. Beaudelaire, Nhà Thơ Pháp có viết :  
'Le Poète est semblable au prince des nuees

.....

Ses ailes de géant l'empêchent de marcher '

[ Thi nhân như hoàng tử tung mây gió

Đôi cánh vạm vỡ ngăn cản bước chân'. [ L'Albatros- p.192-93 ]

### BẢN DỊCH TIẾNG ANH:

## IN THE OPEN SEA

### [ TRÙNG KHƠI ]

Poem of LUU HOAI

Translated by The AUTHOR

In the open sea, the water is immense  
In its heart, the hidden waves always rise up  
Every night ,the stars scintillating in the high sky  
On the top, the wind blew drunkly, evoked secret feelings.

Silently, I regard months and years stretching  
The life is full of vicissitudes with thousand pains  
But, they couldn't cease the wings of 'Seamew'  
Flying between the blue sky, in the deep sea immensely .

Far away, the great waves appeared numerously  
But the bird isn't anxious by wind and cloud  
My love and sea being adherent warmly  
Through much aspects, we always remembered each other.

Note :

[1] In the open sea [Trùng khơi ] The Third Poetry Book [2004]  
By L.Hoai, in which the Author would like to compare The Poet [Artist...] to The  
Seamew which could overfly in the open Sea, endure the pains in life but it  
didn't want to cease its wings flying. Please, see the translation of L'Abatros [Cánh Hai Au]  
Ch.Beaudelaire [ p. 192-193] by L.Hoai in BILINGUAL POEMS [Cánh Hai Au ].

VÀI LỜI CỦA NGUYỄN XUÂN LANG VỀ 'TRÙNG KHƠI' :  
CẢM ĐỀ THƠ LUU HOÀI

Tâm hồn luôn trẻ thơ truyền cảm  
Lãng mạn mung lung đậm sắc màu  
'Sợi Nắng' 'Trùng Khơi' 'Đôi Mắt' biếc  
Luu Hoài sống mãi với ngàn sau.

NGUYỄN XUÂN LANG

by LUU HOAI

+++++

Kính mời đọc thêm những sáng tác khác của tác giả tại:  
<http://www.vietnamvanhien.org/LuuHoai.html>

[www.vietnamvanhien.net](http://www.vietnamvanhien.net)



VIỆT NAM VĂN HIẾN

[www.vietnamvanhien.info](http://www.vietnamvanhien.info)



TỦ SÁCH VĂN HIẾN VỚI HƠN 7000 TÁC PHẨM